

изменение соотношения единиц активного и пассивного словаря, перемещение непонятных, незнакомых слов в ряд семантически освоенных лексических единиц, расширяющее возможности лексического выбора, требует специальной работы и является первостепенной задачей гуманитарно-педагогического образования.

*Р. М. Теремова,
заведующая кафедрой интенсивного обучения русскому языку как иностранному
В. В. Артамонова,
доцент кафедры интенсивного обучения русскому языку как иностранному*

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В ГЕРЦЕНОВСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ: ИЗ ПРОШЛОГО — В БУДУЩЕЕ

«Великий и могучий...» Можно ли охарактеризовать русский язык более глубоко и проникновенно, чем это сделал когда-то замечательный русский писатель Иван Сергеевич Тургенев?!

Таким его воспринимают с привычной гордостью не только русские, но также и представители многих народов, изучающие русский язык. Для иностранцев это язык великой литературы Достоевского и Чехова, культуры, науки, в конце концов, просто богатейший язык, позволяющий выразить самые тонкие и сокровенные нюансы чувств, мыслей, настроений.

В Год русского языка на память приходят десятилетия жизни Герценовского университета, связанные с обучением русскому языку иностранных учащихся.

Первый иностранный студент переступил порог нашего университета (тогда ещё института) 60 лет назад, в 1947 г. Шли годы, менялись времена, социально-политическая ситуация. Менялся и состав иностранных учащихся, цели, задачи, образовательные программы. Одно оставалось неизменным – из года в год рос контингент обучаемых, все больше тянулись люди со всех концов планеты в далекую холодную Россию, такую незнакомую и не всегда понятную, и уж, конечно, в блистательный Санкт-Петербург. А побывав здесь один раз, приезжали снова и снова.

1970-е годы.. Эпоха существования двух политических систем, когда изучение русского языка было обязательным в странах социалистического лагеря. Соответственно русский как иностранный был жизненно необходим специалистам-филологам в их преподавательской деятельности, и они приезжали в ЛГПИ им. А. И. Герцена с целью совершенствования языковых и коммуникативных навыков, приобретенных в школе, вузе, расширения культурологических знаний, приобретения методического опыта. Регулярно приезжали преподаватели русского языка и литературы из Польши, Болгарии, Венгрии, Чехословакии и других социалистических стран, работа с которыми проходила в атмосфере взаимопонимания, дружеских, добрых отношений. В свою очередь, многие сотрудники Герценовского университета выезжали в командировки в эти же страны с целью преподавания русского языка.

Обучаемые из «капстран» воспринимались зачастую как «чужаки», которых следовало опасаться и идеологически «перевоспитывать». Иногда возникали трения, но уже и тогда преподаватели русского языка как иностранного прорывались к диалогу культур, формированию толерантности и терпимости. И ломались «стенки», таял холодок, когда получалось общение иногда на тривиально-бытовом, но всем близком уровне (семья, жизнь, обыденные проблемы), а иногда и на уровне общечеловеческих ценностей и обобщений.

1980-е гг., период так называемой перестройки.. Именно в эти годы в западном мире резко возрос интерес к изучению русского языка. В этом были определенные элементы моды и «экзотики». Вспоминаются первые группы американских преподавателей, которые приезжали в Герценовский университет за знаниями, поскольку в американских университетах количество желающих изучать

язык «Горби» зашкаливало: не хватало учебников, методик, ощущения русской реальности. Приезжали также преподаватели из Великобритании, Германии, Австрии и других капиталистических стран.

И, наконец, сегодняшнее время, начало XXI в. Сейчас позиции русского языка стали качественно иными, а интерес более избирательным. Русский язык необходим, в первую очередь, тем, кто связывает свои деловые, профессиональные, жизненные устремления с современной Россией, ставшей составной частью общепланетарного дома. Стал разнообразным контингент обучаемых: от студенческих групп, преподавателей до «вольнотружителей», для которых русский язык – это и прикосновение к культуре и духовности, и обогащение собственной личности, и возможность коммуникации, и романтика, и здоровый карьеризм. Иностранцы учащиеся, выбравшие русский язык и русскую культуру в качестве личностных ориентиров, стали предъявлять к образовательным программам все более прагматичные требования. Студентов (особенно тех, которые получили базовые знания по русскому языку в своих учебных заведениях и приехали в Россию на языковую стажировку по линии различных фондов и организаций, межвузовских договоров) интересуют не только грамматика, фонетика и т. д., но и приобретение социокультурных сведений о современной России, дающих возможность адаптироваться в российском социуме, налаживать деловые и культурные контакты.

Современные иностранные студенты – люди иного менталитета. Они впитывают в себя «глобальное» мышление, наряду с обостренным чувством национальной идентичности: восточной, европейской, американской.

Прежде всего надо было понять их, воспитанных в разных культурах, в условиях других социумов, понять и принять, что было не так-то просто. Условно этот, первый, период можно назвать периодом социально-психологической взаимоадаптации, воспитания взаимопонимания и толерантности. Улыбкой, внушением, характером, русским «куражом» добивались преподаватели, чтобы студенты «открылись» русской жизни. Можно ли назвать это воспитательной работой? Наверное, да, но только без принуждения и давления, а на доверительных, уважительных началах. Преподаватели достигли того, что, несмотря на условия краткосрочной стажировки, студенты почувствовали себя причастными к герценовскому «братству»: и в студенческой науке, и в культурно-досуговой деятельности.

И все-таки самое главное, чем можно было завоевать иностранных студентов, – это высокий профессионализм. В этот период времени и была сформирована и реализована на практике коммуникативная, интерактивная методика интенсивного обучения РКИ, вобравшая в себя лучшее из российского и зарубежного опыта. Изучение ментальности, опора на сходство, сопоставление различий в культурах, национально ориентированные учебники, представляющие собой сценарии учебного процесса. Персонажи учебников – личности с национальным менталитетом, осваивающие новый социум, социализирующиеся в нем, принимающие его в конечном итоге на основе собственного культурного и коммуникативного опыта. Пожалуй, именно в этот период кафедры интенсивного обучения русскому языку как иностранному Герценовского университета превратилась в признанный научно-методический и научно-исследовательский центр, экспериментальную площадку для апробации новых концепций, идей, теорий, учебников, в том числе с внедрением привычных для иностранцев форм обучения: курсы по выбору, тестирование, рейтинговые характеристики, кредиты и др.

В последнее время среди изучающих русский язык в РГПУ им. А. И. Герцена появилось поколение детей русскоязычной эмиграции, тех, кто покинул Россию в 80–90-е гг. прошлого века. Для них русская культура и язык перестают быть родными. Сохранение и развитие связей соотечественников со своей исторической родиной, ее языком и культурой, без сомнения, входит в сферу приоритетов современной России, а следовательно, и тех, кто должен эти задачи реализовывать в силу своей профессиональной принадлежности. Кафедра интенсивного обучения РКИ последовательно разрабатывает образовательные програм-

мы, направленные на реконструкцию первичной языковой личности детей эмигрантов, на восстановление и укрепление их культурно-языковой памяти и традиций.

С распадом Советского Союза возник целый спектр проблем, связанных с функционированием русского языка на постсоветском пространстве. Геополитические процессы повлекли за собой утрату идеологической позиции русского языка: он либо приобрел статус языка межнационального общения в ряде стран СНГ, либо, в худшем случае, подвергается экспансии (страны Балтии).

Обратимся к опыту Республики Казахстан.

РГПУ (ЛГПИ) им. А. И. Герцена имеет давние научные и учебно-методические связи с казахстанскими вузами. Здесь обучались в аспирантуре, защищали кандидатские диссертации, проходили курсы повышения квалификации многие преподаватели из Казахстана.

Сейчас русский язык в Казахстане, являясь языком межнационального общения, все более и более выступает в роли языка-«посредника», «проводника» в процессе обучения государственному языку, постепенно вытесняется из государственной и социальной сферы общения. Изменяется качество преподавания русского языка в национальных и русскоязычных школах: сокращается количество часов по русскому языку, русской литературе, истории и культуре России, школьные учебники по русскому языку и литературе создаются с соответствующими идеологическими и прагматическими корректировками. Это не способствует укреплению культурного влияния русского языка на молодое поколение современного Казахстана.

Герценовский университет может многое сделать для активизации совместной деятельности в области сохранения и распространения сферы русского языка в этой республике. Это работа над повышением мотивации изучения русского языка и культуры, целенаправленным распространением опыта этнокультурного образования, ориентированного на сохранение традиций русского языка и культуры, тем более что сейчас традиции сотрудничества РГПУ им. А. И. Герцена с казахстанскими вузами возобновляются. В частности, специалисты по русскому и иностранному языкам из Восточно-Казахстанского государственного университета (г. Усть-Каменогорск), одного из ведущих и старейших учебных заведений республики, в последние годы принимают участие в Герценовских чтениях на факультете РКИ, а на семинаре «Проблемы адаптации иностранных студентов в российской социокультурной среде: учебный процесс и воспитательная работа», организованном кафедрой интенсивного обучения РКИ в октябре 2006 г., поделились своими достижениями и актуальными проблемами в сфере межнационального взаимодействия и общения в полиэтническом обществе Республики Казахстан.

По мнению наших коллег из Казахстана, российский теоретический и методический опыт преподавания русского языка как неродного и как иностранного является крайне важным для них в данных условиях. Кафедра интенсивного обучения РКИ нацелена на разработку в рамках инновационной программы РГПУ им. А. И. Герцена образовательных модулей, отражающих лингвометодическую модель преподавания русского языка как неродного и иностранного, сложившуюся в ходе многолетней деятельности, распространение этой модели посредством создания современных учебно-методических комплексов по русскому языку как иностранному и неродному.

Отглядываясь на прошлое, мы склонны с оптимизмом смотреть на ближайшие перспективы, идет ли речь о преподавании русского языка иностранным студентам в Российской Федерации или об оптимальном и разностороннем развитии русского языка в ближнем и дальнем зарубежье. В настоящее время Герценовский университет – признанный в мире научный и учебный центр, который сотрудничает более чем с восьмьюдесятью учебными заведениями, и спектр его деятельности очень широк. Без сомнения, в этом сотрудничестве деятельность по укреплению места и роли русского языка в современном мире должна и будет неуклонно расширяться.

НАШИ ИНОСТРАННЫЕ «ГЕРЦЕНОВЦЫ» ГОВОРЯТ, ПИШУТ, РАЗМЫШЛЯЮТ... (из сочинений, писем и творческих работ учащихся)

ПОЧЕМУ Я ИЗУЧАЮ РУССКИЙ ЯЗЫК?

Я начала учить русский язык, потому что люблю иностранные языки, хочу говорить со всеми людьми. Если люди будут говорить друг с другом, исчезнет много проблем, будет меньше конфликтов и вообще будет мир и счастье.

Я считаю, что на уроках русского языка я познакомлюсь с русской культурой, а это для меня очень важно.

Мне хочется читать русские книги по-русски. Я убеждена, что много теряю, когда читаю их по-английски. Например, я хочу прочитать «Мастера и Маргариту» по-русски.

Но самое главное – я люблю русский язык, это мое призвание. Это, по моему, самый красивый язык, и я хочу знать о нем все. Я люблю учить новые слова и грамматику. Многие студенты не любят падежи, а я думаю, что они приятные. Мои профессора – замечательные, симпатичные люди, и русский язык – мой любимый урок: я люблю говорить, писать, читать и слушать по-русски.

*Эрика Холман,
Великобритания*

* * *

С тех пор, как мои родители в 1989 году уехали из России, я пыталась не забывать русскую культуру. Но мне было всего лишь 8 лет, и поэтому я помню значительно меньше, чем мне бы хотелось. Мои родители рассказывали мне о великих русских писателях, композиторах, о красоте моей родной страны и русского языка, и я захотела окунуться в русскую культуру и увидеть все те знаменитые памятники архитектуры, о которых мне рассказывали родители.

Кроме того, русский язык и русская культура интересуют меня с точки зрения моей карьеры: я хотела бы работать на российско-немецком предприятии, так как экономическая ситуация в России предоставляет неограниченные возможности для развития бизнеса.

Понимание психологии и культуры русских людей в общем, и деловых кругов в частности, является незаменимым инструментом в руках любого человека, который собирается заниматься бизнесом на территории государств бывшего Советского Союза.

Я думаю, что, несмотря на попытки правительств государств бывших советских республик сделать их родные языки основными языками в этих странах, русский язык будет оставаться доминирующим языком в этих странах ещё много лет. Поэтому изучение русского языка позволит мне поддерживать деловые отношения не только в России, но и в остальных странах бывшего Советского Союза.

*Мария Гольд,
Германия*

* * *

Мне кажется, что у каждого общества интересная история, но особенно интересна культура, история и современная ситуация в России. А хорошо изучить русскую культуру можно только в России: там музеи, театры, филармонии, концертные залы. И даже улицы расскажут и покажут русскую культуру.

Я думаю, что было бы очень интересно говорить также с русскими о политике. Что они думают о Путине? Что они думают о нашем президенте? Я хочу знать разные мнения.

Я уже бывала в России, и мне очень нравилось жить в Москве, учиться в МГУ, гулять по улицам, бывать на Красной площади. Красная площадь была моим самым любимым местом, потому что там всегда много людей (мне очень нравится смотреть на людей), много музыкантов, которые играют на трубе, скрипке или

поют. Я хочу учиться в России ещё и потому, что мне очень нравится эта страна: природа, города, люди, культура. Россия – отличная страна, где я очень хотела бы жить – год или больше.

И еще мне хочется учиться в Российском государственном педагогическом университете им. А.И. Герцена, о котором я слышала много хорошего.

Суати Баласубраманиан,
США

* * *

После окончания университета я хотел бы работать в государственном департаменте французского правительства. Моя цель – работать в России дипломатом. Я хочу получить два диплома в университете, свободно говорить по-русски и работать там, где могу использовать русский язык. Я понимаю, что хочу многого и для этого надо много работать. Но я люблю работать, люблю быть занятым. И потом я, наверное, немного авантюрист. Я люблю всё новое.

А сейчас я больше всего хочу узнать Санкт-Петербург, хочу поехать по стране, познакомиться с новыми людьми. Я надеюсь, что мои друзья в России останутся ими навсегда.

Если мне удастся всё это осуществить, я буду очень счастлив. И ещё я мечтаю: когда у меня будут дети, я повезу их в Россию: пусть они увидят эту замечательную страну сами.

Фредерик Брантье,
Франция

Я – ГЕРЦЕНОВЕЦ. И ГОРЖУСЬ ЭТИМ

Дорогая Линда!

Сбылась моя мечта – я студент Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. Здесь я учусь на факультете русского языка как иностранного. Когда нам вручали студенческие билеты, то сказали, что мы теперь «герценовцы». Так называют тех, кто учится или учился в Герценовском университете. Университет, в котором я учусь, – один из лучших вузов России, и в этом я убедился. Иностранцев здесь обучают уже 60 лет, так что опыт работы накоплен немалый.

Стажировка в России – это здорово, ведь мы постоянно слышим русскую речь, у нас появились русские друзья, «русские семьи», одним словом, мы живём в «русском мире».

Методика преподавания РКИ здесь отличается от нашей. Прежде всего, она коммуникативная (communication – это понятно!), поэтому очень много внимания на занятиях уделяется именно выработке умения общаться, свободно говорить, правильно, корректно выражать свои мысли и адекватно воспринимать русскую речь. Мы не заучиваем грамматические правила, а учимся употреблять те или иные грамматические конструкции в речи. Конечно, не всё сразу получается, и иногда бывают очень смешные ошибки. Знаешь, мне очень понравилась шутка, которая, по-моему, правильно отражает нашу жизнь в России.

«Иностранца, который был в России, спрашивают:

– У тебя были в России трудности с русским языком?

Он отвечает:

– У меня – нет, у русских – были!»

Знаешь, в Герценовском университете учеба, наука и жизнь всегда рядом. Учиться на русском языке непросто. Ещё сложнее провести самостоятельное исследование, написать научную работу и выступить с научным докладом, ведь мы участвуем в работе студенческого научного общества, научно-практических семинаров, научных конференций. Но мы – герценовцы, а значит, всё сможем. Так нам сказали наши преподаватели, так решили и мы. Тем не менее, когда нас пригласили на заседание студенческого научного общества (СНО), мы серьёзно

задумались. Для студентов университета СНО – это реальная возможность вести серьёзную научную работу. Мы, конечно, не русские студенты, и для нас это гораздо сложнее и труднее. И всё-таки... почему нет? Мы сделали вид, что нам совсем не страшно, и... представляешь, у нас всё получилось.

О чем только не написали наши студенты: об истории и особенностях современной политики России на Кавказе, о проблемах людей с ограниченными возможностями в России, о судьбе князя Андрея в романе Л. Н. Толстого «Война и мир», о современном экстремизме...

Наука помогает нам не только эффективно изучать русский язык, знакомиться со всеми сторонами российской действительности и культуры, но и избавляться от устаревших стереотипов, адаптироваться к новой, российской, среде, преодолевать культурный шок. Вот, например, недавно был международный научно-практический семинар по проблемам адаптации иностранных студентов в российском обществе.

Особенно актуальным для нас оказался мастер-класс «Иностранные студенты в России: проблемы адаптации», ведь главная его задача – помочь нам, иностранным и русским студентам, научиться понимать друг друга, решать конструктивно и по-доброму все вопросы, как и положено в доброй семье. Мы выясняли, какими представляют себе русские американцев и что думают о русских американцы. Потом обсуждали специфику обучения в российских и американских университетах, наконец, нашли идеальный вариант университета, который бы устраивал всех. Очень трогательно наш мастер-класс закончился: каждая из групп написала на доске слова, с помощью которых русские и иностранцы смогут лучше понять друг друга. И потом эти «самые важные» слова мы хором скандировали. Вот они: язык, культура, толерантность, эмпатия, взаимопонимание, дружелюбие, знание, дружба!

Это было такое радостное, эмоциональное единение! Я – герценовец. И горжусь этим.

Твой Мэтью Маршал

* * *

Санкт-Петербург!
Блистательный, романтичный..
Повстречались под небом университета,
Живем одной счастливой жизнью.
Здорово!

Сьюй Мэй Лин

* * *

Питер..
Беззаботный, влюбленный!
Мы качаемся на качелях.
Монетка в Фонтанку – чтоб вернуться.
Счастье!

У Биньбинь